

Address : First Stage, Zahraa, Nasr City, Cairo, Egypt.
Mobile : 0020112226010
E-mail :
arablocalizer@gmail.com
Skype: arablocalizer

Name: Mohamed Ash-shahat Atwa.

Personal Information

- **Birthday:** 6-9-1982.
- **Nationality:** Egyptian.
- **Marital Status:** Married.
- **Year of Graduation:** 2003.

Languages

- **Arabic** Mother tongue.
- **English** Excellent written, listening and speaking.
- **French** Good writing, good listening and speaking.

Certifications and Qualifications

- **Licentiate of Faculty of Education, English Department. Grade: very good.**
- **A special Diploma in Special Education and Psychological Guidance.**
- **Special Diploma in English methodology instruction, Ain Shams university. Grade: very good.**
- **Preparing for getting my mater's degree in English methodology instruction.**

Computer Skills

- **Excellent in using Windows Operating Systems and Microsoft Office Applications.**
- **Excellent in dealing with the Internet and its search capabilities.**
- **fast typing (70 words per minute).**

Personal Qualifications

- **Self-Motivated and Organized.**
- **Able to work with all levels of management and personnel.**
- **Used to work under pressure.**
- **Ability to learn new things in short time.**
- **Ability to work in a team or individually according to job requirements.**

Work Experience

◆ Freelancer translator:

I am working as a freelancer translator in many fields (i.e. Technical, Automotive Manuals, Trucks, passenger cars, buses, Tractors, Medical Equipments, Home Appliances, Heavy Equipments, Software, Electrical equipments, DVD, Website Software Localization, Multimedia, Hardware, Mobile Phones, Copy Machines, Political, Telecom, Electronics, Mobiles, LCDs, BUSINESS LETTERS, GENERAL TEXTS, FINANCE, etc...).

Major translation projects I handled within 12 years of experience:

-Automotive, Petroleum, engineering and telecommunications:

* Jaquar



* BMW



* KIA Motors

* Land Rover



* Ford

* DISCOVERY 3 (Quick Start Guide)

* SEAT

* Range Rover



* Aston Martin

* Hyundai

* Isuzu

* Nissan

* SEAT

* Bently

* Chrysler Group LLC vehicles

* General Motors technical manuals.

* Cadillac

* Makita

* Commercial Driver's License (CDL) programs and tests.

* EMDEC (Electro-Motive Diesel Engine Control - Locomotive manuals)

* Caterpillar Technical Manuals (over 300,000 words)



* John deere (Tractors, Grain Drills, Planters, Integral Planters, Chisel Plows, Subsoilers, Moldboard Plows, V-Rippers)

* AGCO do Brasil (Tractors manuals)

* SABIC, PLASTICS AND RESINS

* WellLife® III Cementing Service

*Linde Industrial Trucks



* ALASKA (Toaster TA3300 - Automatic Coffee Maker CM3300 - Hand Mixer HM2500 - Mini Chopper MC3000 - Water Kettle WK3300). **ALASKA**

* BOEING (Flight Control System, Power plants, electrical systems, Fuel system, Hydraulic Systems, etc..)

* Case New Holland (CNH) " agricultural and construction equipment"

* **GENERAL DYNAMICS** (Light Armored vehicles, ABRAMS main battle tanks, Ground Combat Systems, Lift and Recovery Trailer, STRYKER MEV Medical Evacuation Vehicle, STRYKER MRV Maintenance Recovery Vehicle)

* Schlumberger

* Baker Hughes

* **Weatherford** (drilling wells)

Stockholm Precision Tools AB



SPT
Evolution in downhole navigation systems

- * Stockholm Precision Tools AB | SPT™
(geological survey systems for the Oil, Gas and Mining Industries
"i.e. GyroTracer Directional, Fiber-Optic GyroLogic, Universal Calibration Stand, etc)
- * Grundfos CH pumps
- * Carlo Gavazzi: training courses on BWSH Breakwire Sensors, MCBS Base Station Receivers, MCRY Multi-Channel Relay, MMSH Seismic Sensor, MPDM Handheld Receivers, MXMT (M) Transmitter, PIRH Passive Infrared Sensor.
- * HARRIS Multiband Vehicular RadioS 
- * CRI - Steel Castings 
- * CRI - Catalytic Solutions – SCR - Dioxin Destruction System (SDDS) - Caprolactam plants
- * 510 PackBot® Portable Multi-Mission Robot 
- * AS&E Shaped Energy OmniView inspection system
- * SHELL
- * Tianjin De-Sail Marine Engineering Tech
- * EagleBurgmann (Leakage controllers, Mechanical Seals, Magnetic Couplings, Carbon Floating, Seal Supply Systems, Expansion Joints)
- * LAKE MONITORS, INC.(Case Drain Monitors)
- * Warely Parson
- * Niokia
- * Motorola
- * Samsung
- * Alcatel-Lucent
- * France Telecom-Orange
- * Millicom
- * Nokia Siemens Networks
- * Telefonica
- * Telenor
- * TeliaSonera
- * Vodafone
- * Itsalat
- * Blackberry
- * Airbus
- * Gulfstream (G650 aircraft)
- * Harley Davidson "International American motorcycle manufacturer"
- * Submarine & terrestrial cables systems (*XTERA COMMUNICATIONS INC.*)
- * Whirlpool (*washers, clothes dryers, refrigerators, ranges, dishwashers, water filters and accessories*)
- *  **Aquafine® Corporation**
A TROJAN TECHNOLOGIES COMPANY (*Installation & Operation Manuals for UV water disinfection systems: Optima HX Series*)
- * Saint Gobain (constructions & building materials, isolated, tempered and annealed glass.
- * Sandberg (Multi Card Reader, USB Mini DVD Burner, Car charger USB, VGA+Audio to HDMI Converter, Solar PowerBank)

* **GRINELL:** Grooved Coupling, Valves, Suction Diffusers

- Hardware & Software, IT, Electronics, Cloud computing:

* Google "GoogleLabs, Gsites, Gcal, Gmail, Gdocs"

* Apple

* Microsoft

* VMware (Cloud computing)

* Websense

* Evoca

* Afilias

* SpiralClick

* Google AppEngine

* Amazon.com AWS

* Cloud Foundry.com

* Norton AntiVirus

* Xerox (printers, copiers, scanners, etc.)

* Panasonic (insect catcher, digital camera, dvd players, camrecorder).

* LG (Various manuals for Electronic devices and applications)

* Samsung

* Dell™ Latitude™ D630, Dell™ Latitude™ D531, Dell™ Latitude™ D630/D630c, Dell Precision™ M2300 (Lap Top user's guide), Dell™ XPS™ M1530 Owner's Manual.

*(HP) HDD/DVD RECORDER OWNER'S MANUAL, digital camera, manuals.

* Gameloft Wireless Games.

* Wood Group material 

* DVD receiver.

* Sony (Laptops, Camers, tablets, TVs)

* ASUS products.

* PC to TV Video Player 

* **EPSON™** Printers, Scanners, Photo copier, digital cameras.

* WORX GJÆRINGSSAG-STASJON

* Cannon digital camers

* Tekila hair dryers, hair clippers.

* SIEMENS (Medium-voltage Switchgear)


* Motorola CPE Indoor (CPEi) 775 (Router)


* Milestone (surveillance systems)

* Cisco


* BIAMP

* AirStation Wireless-N Nfiniti Router & Access Point 


* Premium Data Sockets, Adapters, Powerlines. 

- * Cooper Bussmann.  NH DIN Industrial Fuse Links & Bases, British Standard (BS) Fuse Links and Fuse Holders, Motor Start Fuse Links, Expulsion Fuse Links, Automatic Sectionalising Links, IEC Class I Lightning Arresters and Class II Surge Arresters, Photovoltaic Class I Lightning Arresters and Class II Surge Arresters, Enbray Contactors"
- * CLIMA EXPRESS IMPLANTS S.r.l (Air conditioning, Solar panels, heating, etc)
- * Symantec Mail Security
- * SHURE "Microphones, Wireless Systems, Earphones & Headphones, Personal Monitor Systems, etc"


- Financial & Commercial:

- * Project Management Body of Knowledge (PMBOK® Guide).
- * Real Estate Valuation offers.
- * Foreign Exchange (ForEx)
- * Annual reports
- * Feasibility studies
- * Profit and Loss reports
- * QNet website localization
- * ICTQATAR
- *  Questionnaires.
- * Commercial bank correspondences
- * AECOM Performance Management 2013 Training Update (HR training courses)
- * HP Project and Portfolio Management (PPM)Center
- * WPH News

Educational:

- * East Baton Rouge Parish School system 
- * Math Teaching for Understanding Prog 4 Communication
- * 2009 Verity Handbook
- * Education Reform National Project in KSA
- * Many thesis and dissertations:
- . * Adobe Foundation Creativity Scholarships
- * Grade 9-12 Earth Science Standards Vocabulary (Includes Investigation/Experimentation Vocabulary)_ Office of the Science Consultants- 11/04

Medical & pharmaceutical:

- *  pharmaceutical machineries: Tablet Coating machines.
- * DEFCON Tissue Care
- * ALLERGAN® Health Care
- * GE Healthcare
- * Hypoglycemia cemia and Hyperglycemia
- * Unitron (behind-the-ear (BTE) and in-the-ear (ITE) hearing aid)
- * Alcon Technologies (OptiLASIK® Laser Vision Correction, AcrySof® IQ ReSTOR® IOLs, AcrySof® IQ ReSTOR® Toric IOL, AcrySof® IQ Toric IOLs (for cataracts with

astigmatism), AcrySof® CACHET® Phakic Lens (for moderate to high myopia), LenSx® Laser Refractive Cataract Surgery (for cataracts)).

* Newell Rubbermaid (Mobile and Wall Mount Solutions, Mobile and Wall Mount Solutions, Mobile and Wall Mount Solutions, Mobile and Wall Mount Solutions).

* A 20-week study comparing patient-adjusted versus physician-adjusted titration of BIAsp 30 combined with metformin in type 2 diabetes patients uncontrolled on NPH insulin

* schizophrenia (RISPERDAL® QUICKLET®).

* BOSTON CHILDREN'S HOSPITAL: Picc Midline Placement Consent, Until every child is well, Preventing Infection for Patients with Severe Neutropenia from Bone Marrow Failure Diseases.

-Legal & Political:

* FOXNews.com

* Australian Government: Department of immigration and citizenship



*THE NEFA FOUNDATION REPORTS



* **Slate** (Political reports)

* The Washington Institute Reports.

* United Nations (UN) Projects and reports

* On-going translation of birth, marriage and death certificates

* The Global Network Initiative (GNI)" Annual Report HandoutS"

Military:

- **GENERAL DYNAMICS** (Light Armored vehicles, ABRAMS main battle tanks, Ground Combat Systems, Lift and Recovery Trailer, STRYKER MEV Medical Evacuation Vehicle, STRYKER MRV Maintenance Recovery Vehicle

- Military Mobile VACIS® imaging system (from SAIC) For Iraq Ministry of Interior.

- ALLEN VANGUARD

- Med-Eng® Bomb Suits & Helmets

- Zero Alpha Defence (Trainings on counterinsurgency, embracing counter-narcotics, serious crime and all modern forensics, technical and counter-IED methodologies.

- **Al Hamra Military Training City in United Arab Emirates (Saab Training Systems:**

* *MOUT for Deployable Tactical Engagement Simulation (DTES)*

* *MOUT for Instrumented Tactical Engagement Simulation Systems*

* *Urban Operations Training System (UOTS)*

* *Training with live ammunition against mobile and stationary targets, as well as training using laser simulators with OPFOR*

- **Security forces training courses for Iraqi Government including but not limited to:**

* *Duties of a checkpoint commander*

* *Duties of a Critical Area Commander*

* *Duties of a Guard Commander*

* *Duties of a Patrol Commander*

* *Duties of a Quick Response Force Commander*

* *Anti-ambush drills_DROPS*

* *Arrest and detention management*

* *Emergency Mngt-Cordon Management*

* *Critical Facility Breach and Recover_DROPS*

Games:

- FIFA 12 “Arabic version promo”
- Final Fight
- Street Fighter
- Rappelz
- Wall-E
- Cars 2
- Balance of Power
- Kingdom Hearts
- Pockie Ninja
- EA "Electronic Arts" games
- Cannonbolt games

CAT Tools Mastered:

- SDL trados studio 2014
- SDL trados studio 2011
- SDL Trados 7
- Memosource
- MemoQ
- Trados 6.5 LSP
- SDLX
- Wordfast
- TWS
- Indesign
- Cbg tool
- LocStudio
- t-tool
- poEdit tool
- XTM